

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	IX
AVERTISSEMENTS	XIII
1° <i>Abréviations</i>	XIII
2° <i>Système de références</i>	XV

INTRODUCTION

<i>Chapitre premier</i> : LA BARBARIE DES MOTS	3
1° Barbaresque, Barbare, Berbère, Berbérie	3
2° Étymologie du mot Berbère	9
3° Lexicographie du mot Barbarie	16
4° Sémantique du mot Barbare	23
5° Conclusions	28
<i>Chapitre II</i> : NAISSANCE, VIE ET MORT DE LA BARBARIE	32
<i>Chapitre III</i> : GÉOGRAPHIE LITTÉRAIRE DE LA BARBARIE	42

PREMIÈRE PARTIE

IDÉES LATENTES ET REÇUES

ou

LE STYLE INDIRECT

<i>Chapitre premier</i> : TERRE BÉNIE, PROMISE, MAUDITE ?	51
1° <i>Un paradis</i> , 51. a) La fécondité au superlatif, 51. b) Un grenier d'abondance, 51. c) Un verger de cocagne, 52. d) Un jardin de délices, 53. e) Paysages et moments inoubliables, 54. f) Eden retrouvé, 55. g) Républiques berbères, 55. h) La sueur de ton front, 56. i) Le temps des cerises, 56. j) Nature et culture, ou un romantisme nord-africain, 57.	
2° <i>Un eldorado</i> , 59. a) Au paradis du touriste, 59. b) Les profits du négoce, 60. c) Les tentations de la contrebande, 61. d) Chevaux barbes,	

62. e) L'or de Tombouctou, 64. f) Deux autres pactoles : les mines, le butin, 65. g) Trésors fabuleux, 66. h) Fausse étymologie, 67. i) Magots enfouis, 67. j) Les pommes d'or de Marrakech, 68. k) Les convoitises allumées : évasions et conquêtes, 69. l) Un trésor est caché dedans, 70.

3° *Un enfer*, 71. a) Délices empoisonnées, 71. b) Sablons et monstres, 71. c) Cloaques, 72. d) Lions et démons de l'Atlas ; il y a cirque et cirque, 73. e) Les suppôts de Satan, 75.

Chapitre II : SONT-ILS BONS ? SONT-ILS MÉCHANTS ? 76

1° *Caractère des « Barbares »*, 76. a) Vices des Maures, 76. b) L'assassinat politique. Saadiens, 76. c) Hafçides, 77. d) Mouradides et autres, 78. e) Les supplices, 80. f) Sadisme et mutilations, 81. g) Vertus des Maures, 83. h) La contradiction, 83. i) Les solutions proposées. Théories ethniques. Les Carthaginois, 84. j) Les Arabes, 85. k) Les Turcs, 86. l) La théorie géographique, 87. m) Théories historiques, 88. n) Théories politiques, 88. o) Une théorie philosophique, 90.

2° *Eros en Barbarie*, 90. a) Le pal, 90. b) Tempéraments de feu, 91. c) Ah ! les Africaines ! 92. d) Lesbos et alentours, 93. e) Aimables patronnes, 93. f) Débauches inouïes, 94. g) La prostitution féminine, 94. h) La masculine, 95. i) Le péché abominable, 96. j) Un peu de théologie, 97. k) Pauvres petits mousses, 98.

3° *Les puissances trompeuses*, 99. a) Les préjugés classiques, 99. b) La légende de Moulay Ismaïl, 99. c) Les raisons du Père Busnot, 100. d) La satire, 101. e) La fausse louange des « Barbares », 102. f) Les chrétiens dénigrés, mais pour la frime, 103. g) Pires que les Turcs ! 105. h) Les compliments intéressés. Idéalisation commerciale et politique, 106. i) Indulgence religieuse et philosophique, 107. j) Enjolivements littéraires, 108. k) Deux perles rares : intelligence et cœur, 109.

Chapitre III : LE SORT DES CAPTIFS 110

1° *Ombres*, 110. a) Du XVI^e siècle au XVIII^e, ou du silence au paradoxe, 110. b) La servitude des chrétiens en Barbarie jugée scandaleuse au XVII^e siècle, 111. c) Les « misères » de l'esclavage selon B. Georgevič et ses épigones, 112. d) « Maquignons d'hommes », 113. e) La question des fers, 114. f) Peste et puanteur, 115. g) Péril et mort des âmes, 115. h) « Une sanglotante amertume », 117.

2° *Lumières*, 118. a) Bon temps et bon vieux temps des bagnes, 118. b) Les débrouillards. « L'heureux esclave », 119. c) Les évadés, 120. d) L'esclavage est instructif, 121. e) L'esclavage est édifiant, 122. f) L'exercice du culte en captivité, 122. g) Martyrs, 123. h) Miracles, 125. i) Conversions, 126. j) Rédemptions, 127.

3° *Problèmes*, 130. a) Embarras mineurs, 130. b) La question majeure : l'esclavage en soi, 131. c) Les processions, 132.

Chapitre IV : COMMENT PEUT-ON ÊTRE RENÉGAT ? 133

1° *Ampleur du sujet*. Quelques chiffres, 133.

2° *Les abjurations volontaires*, 135. a) L'appel de l'Islam, 135. a^{bis}) Les beaux mariages, 137. b) Raisons nobles, 137. c) L'aventure métaphysique. Le faux renégat, 139. d) Raisons basses. Désertions, 140.

3° *Les conversions d'esclaves*, 142. *a)* Renégat pour être affranchi, 142. *b)* Renégat par désespérance de la liberté, 143. *c)* Renégat par espoir d'évasion, 143. *d)* Renégat par chantage, 143. *e)* Autres raisons : les moins fréquentes, 144. *f)* Les plus fréquentes : ambition et libertinage, 145. *g)* Polémique à propos des abjurations forcées, 146. *h)* Histoire de Jean, 147. *i)* Les refus édifiants, 149. *j)* La clause de réflexion, 149.

4° *Le destin des renégats*, 151. *a)* Les méchants et les bons, 151. *b)* Intermédiaires et double jeu, 152. *c)* Ebauche d'une sociologie des renégats, 153. *d)* Les renégats invétérés, 155. *e)* Les repentis. Evasions, 155. *f)* Réconciliations, 156. *g)* Martyres, 157.

Chapitre V : GUERRE OU PAIX ? 159

1° *L'alliance*, 159. *a)* Le contre. La Noue, 159. *b)* Le pour. Monluc et Brantôme, 160. *c)* Justifications commerciales, 161. *d)* Un visionnaire : Gomberville, 162. *e)* La mauvaise conscience de la France, 162. *f)* La chute de Tripoli, 164. *g)* Malte et autres échappatoires, 167. *h)* La contradiction, 169.

2° *La croisade*, 169. *a)* La route de la soie, 169. *b)* La poudre aux yeux, 170. *c)* Les poncifs. La prophétie, 171. *d)* L'appel à l'union, 171. *e)* La stratégie, 172. *f)* La demi-croisade, 172. *g)* Les projets modestes, 173. *h)* Le souvenir des grands désastres, 175. *i)* Le vieux prestige des miramolins, 177. *j)* La croisade dégénérée, 179. *k)* Le mythe berbère, 179.

3° *Les complicités*, 181. *a)* Les habitudes de la paix, 181. *b)* Les paradoxes de la guerre, 182. *c)* Les escroqueries, 183. *d)* Les trafiquants d'armes, 184. *e)* Le trafic des prises, 185. *f)* Les accusateurs, 186. *g)* L'esprit de famille, 187. *h)* Les mercenaires, 187. *i)* Les intelligences, 188. *j)* Les Juifs, 189. *k)* Les mafias, 190.

CONCLUSION DE LA PREMIÈRE PARTIE 192

Un cas d'impuissance littéraire ? 192.

DEUXIÈME PARTIE

LES ŒUVRES ET LES HOMMES

ou

LA PREMIÈRE PERSONNE

Avant-propos : L'HÉRITAGE DE LA COMÉDIE ANTIQUE 197

a) De Molière à Plaute, 197. *b)* Faux corsaires, 197. *c)* Esclaves vrais ou faux. Le Matamore, 197.

Chapitre premier : LES MOTIFS BARBARESQUES EMPRUNTÉS PAR LA LITTÉRATURE FRANÇAISE À L'ESPAGNE ET À L'ITALIE 199

1° *Les traductions*, 199. *a)* Le More esclave, 199. *b)* L'esclave chrétien, 200. *c)* Les amants réunis, 200. *d)* L'esclave confidant de son maître,

200. e) L'esclave aimé de sa patronne. Zoraïde, 200. f) Les évasions, avec ou sans cassette, 201. g) Complicité des renégats, 201.

2° *Les imitations*, 201. a) Retrouvailles et autres surprises de la course et de l'esclavage, 201. b) Fausses identités, 202. c) « Le Turc généreux » : sa nécessité, 202. d) « L'heureux esclave » et ses petits métiers, 203. e) Caïte, Moresse dupe et consolée, 204. f) Evasions et renégats, 204.

3° *Les innovations*, 205. a) Les raffinements de l'intrigue, 205. b) Les fausses confidences dans le *Polexandre*, 205. c) Les *Nouvelles africaines* et *L'Heureux esclave*, 205. d) Une invention française : le renégat magnifique, 206.

Chapitre II : UN GRAND THÈME LITTÉRAIRE MORT-NÉ : ALGER DANS LE THÉÂTRE ET LE ROMAN FRANÇAIS DE L'ÂGE BAROQUE 207

Préambule : Le mythe de Barberousse chez Brantôme, 207.

1° *Le Polexandre*, 209. a) Encore des cadets « faits Turcs », 209. b) Une Barbarie insulaire, 209. c) Un héros à transformations (Mustapha-Bajazet-Almanzor), ou du blanc au noir, 209. d) La « maxime d'État » de Gomberville, ou l'alliance franco-turque et les personnages « rhabillés », 211.

2° *Le Tolédan*, 213. a) Encore une apologie de Barberousse, 213. b) Un chef-d'œuvre baroque, 214. c) Corsaires de tragi-comédies chez L'Estoile et Mairet, 214. d) Vigueur du mythe de Barberousse, 215.

3° « *Le Mari sans femme* » de Montfleury : Célimène est-elle un des modèles de la Célimène de Molière et de la Roxane de Racine ? 216.

Chapitre III : LES QUATRE COINS DE LA BARBARIE DANS LE ROMAN FRANÇAIS DU XVII^e SIÈCLE 218

1° *La préciosité*, 218. a) L'épreuve du courage, 218. b) L'épreuve de la constance, 218. c) La Barbarie, banlieue de Grenade et sous-continent des Indes galantes, 219. d) Une Barbarie imaginaire, 219. e) La Princesse de Fez, 219.

2° *L'érotisme*, 220. a) *L'Amoureux Africain*, 220. b) Regnard polisson, 220. c) Karaguz, 220. d) Un pacha voyeur, 221. e) L'amour à la turque, 221. f) Encore Brantôme, 221. g) Iphidamante en maison, 221. h) Parenthèse sur *La Rose de sable*, 222. i) La barrière linguistique, 222.

3° *L'histoire*, 223. a) Célébrités musulmanes, 223. b) Histoire et fiction, 223. c) Connaissance de l'histoire de l'Afrique du Nord, 224. d) Le mythe de Dom Sébastien réchappé de la bataille des Trois Rois, 224.

4° *La philosophie*, 225. a) L'anticolonialisme du *Polexandre*, 225. b) Un catholicisme franco-canarien. Gomberville et Claudel, 226. c) Apologies de l'homosexualité, du divorce, 227. d) Le dénigrement de l'Européen dans *Les Voyages de Jaques Massé*, 228. e) Anticipation sur Laugier de Tassy et ses épigones, 228. f) La maurophilie protestante, 229.

Chapitre IV : LA BARBARIE RÉVÉLATRICE D'UN CERTAIN CATHOLICISME LIBÉRAL ENTRE L'HUMANISME DÉVOT ET LE LIBERTINAGE INTELLECTUEL 233

Préambule : Toujours Brantôme, 233.

1° *L'antiesclavagisme avant Montesquieu, 235. a) Résistance de bouche à oreille, 235. b) Du Chastelet condamne l'esclavage des nègres en 1665, 236. c) Un petit roman abolitionniste caché dans une Histoire de Tunis en 1689, 236. d) Les deux esclavages, le blanc et le noir, 238.*

2° *La tolérance, 238. a) Tolérance et préciosité, 238. b) La tolérance du Père Dan, 239. c) Histoire d'Abdala et histoire du Hottentot, 240. d) Le catholicisme critique et tolérant d'E. d'Aranda, 241. e) Les janissaires et les renégats de L'Odyssee, 244. f) A. Quartier et « le pauvre marabout qui était charitable », 244.*

3° *Les soupers, 245. a) Le souper de Tripoli, 245. b) Le souper d'Alger, 245. c) Une « prière à Dieu », 247.*

4° *Les persécutions, 247. a) Du Chastelet sent un peu le fagot, 247. b) ... mais la doctrine du P. Quartier est inattaquable, 248. c) D'Aranda et M. Vincent, 248. d) Le P. Hérault assassiné après sa mort, 249.*

Chapitre V : UN GENRE NÉ EN AFRIQUE ET DE L'ESCLAVAGE : LE RÉCIT AUTOBIOGRAPHIQUE À « HISTOIRES » COMPLÉMENTAIRES . 250

Note sur « La Provençale », 250. a) Une œuvre si mince, 250. b) Regnard et Fercourt, 252. c) La Provençale est-elle de Regnard ? 253. d) Roman et autobiographie dans les récits de captivité, 254.

1° *E. d'Aranda (1656), 256. a) Relation principale et relations particulières, 256. b) Croisées de destins : de vraies nouvelles, 257. c) Portraits synthétiques, 258. d) Le retour des personnages et l'univers algérien de d'Aranda, 259. e) « Les épines de Cupidon », 260. f) L'art des digressions, 261. g) Les incursions chronologiques, 261. h) Ali Bitchnin, ou le meilleur des pères, 261. i) Théorie du roman-biographie chez trois anciens esclaves, d'Aranda (Alger), Moüette (Salé, Fez, Meknès), Quartier (Tripoli), 262.*

2° *G. Moüette (1683), 263. a) Nouvelles galantes, 263. b) Un Normand au Tafilalet en 1680, 263. c) Nouvelles édifiantes, 264. d) « Pedro le Gascon », ou un Bordelais au Tafilalet en 1677, 264. e) Histoire de Dom Louis, qui passa vingt-cinq ans au Tafilalet, 267. f) Un maniaque de l'évasion, Dom Raphaël de Veras, 268. g) Entrelacs de destins, 269. h) Un chef-d'œuvre de la nouvelle à mettre au musée du comparatisme : le chapitre XVI de la Relation de Moüette, 271.*

3° *Le P. Quartier (1690), 277. a) Rôle des anecdotes brèves dans L'Esclave religieux, 277. b) Les deux nouvelles intégrées au récit principal, 277. c) Les deux nouvelles à dénouement différé qui constituent le chapitre XIV, 278. d) Roman et autobiographie, 280. e) Un épigone, le P. Busnot, 281.*

<i>Chapitre VI : LE PÈRE MATHURIN PHILÉMON DE LA MOTTE VOYAGEUR EN BARBARIE, OU LE ROMANTISME EN 1700</i>	282
<i>1° Le tourisme diplomatique, 282. a) Une mission confidentielle, 282. b) Huguenotes en Alger, 284. c) Les jardins de Tripoli, 285. d) Lever de soleil, 286. e) La baie de Tunis. Les flamants roses, 286. f) Les figuiers d'Hippone, 286. g) Une aiguade paradisiaque, 287.</i>	
<i>2° Un roman théologique, 288. a) Bibliographie du P. de La Motte, 288. b) Roman et théologie, 288. c) Le P. de La Motte polémiste, 289. d) Une belle mort, 290.</i>	
<i>3° Le critique d'art, 291. a) Descriptions d'estampes et de tableaux, 291. b) L'écriture artiste, 292. c) Toiles à sujets barbaresques, 292. d) Une estampe à répétition, 295. e) L'iconographie trinitaire, 295. f) Un portrait du P. de La Motte, 295.</i>	
<i>Conclusion : le P. de La Motte et l'humanisme dévot. Un chaînon manquant, 296.</i>	
 <i>Chapitre VII : UNE FAMILLE SPIRITUELLE QUI SE RECONNAÎT EN DÉCOUVRANT L'ISLAM ET L'AFRIQUE DU NORD</i>	 297
<i>Préambule : Conversion du P. de La Motte à la tolérance. Un ancêtre, le P. Gaspard, 297.</i>	
<i>1° Les rencontres, 298. a) Le P. de La Motte a, sinon connu le P. Quartier, du moins lu son livre, 298. b) Il sait son d'Aranda par cœur, 299. c) Il a dû lire l'<i>Histoire de Tunis</i>, 299. d) Le P. Quartier a bien connu Moüette et lu Du Chastelet, lequel a peut-être connu d'Aranda et certainement lu Postel, Bodin, Cervantès, Gomberville, 299.</i>	
<i>2° Les affinités, 300. a) Moüette, le P. Quartier et le P. de La Motte séduits par le mythe de Lampedouse, 300. b) Deux bons vivants : d'Aranda et le P. Quartier, 300. c) L'optimisme dévot, 301. d) Trois qui ne sont pas bégueules : Du Chastelet, Moüette, le P. Quartier, 302. e) Les amis musulmans de Moüette, du P. Quartier, du P. de La Motte, 302. f) Esprit de famille de d'Aranda, de Moüette, du P. Quartier, 303.</i>	
<i>3° Une écriture, 304. a) Note sur le chevalier d'Arvieux, 304. b) Quand la distinction de la pensée va de pair avec celle du style, 304. c) La mer, vue des hauts d'Alger, 304. d) L'horloge barbaresque et l'arche de Barbarie. Les primeurs du désert. Fais-moi du couscous, 305. e) Faces d'huile. Jeune Nantaise au souk, 305. f) <i>Nescio quid dulcis</i>, 306.</i>	
 CONCLUSION DE LA DEUXIÈME PARTIE	 308
Pente et contre-pente de l'histoire littéraire, 308. Léthargie de « notre » humanisme catholique au XVIII ^e siècle, 310.	
 CONCLUSION GÉNÉRALE	 313
a) Nouvel adieu à Gomberville. Idéologie et pensée, 313. b) France et Barbarie, 315. c) Talence à El-Kbab, 317. d) Compiler n'est pas empiler, 317.	

TABLE DES MATIÈRES

407

APPENDICE	319
BIBLIOGRAPHIE ABRÉGÉE DES OUVRAGES NON PÉRIODIQUES	327
1° Classement alphabétique	327
2° Classement chronologique	334
GLOSSAIRE	347
PLANCHES	351
REMARQUES SUR LES INDEX	367
INDEX PERSONARUM	369
INDEX LOCORUM	389
TABLE DES PLANCHES	397
TABLE DES ÉPIGRAPHES	399